

# ИЗВЕЩЕНИЕ О СОЗЫВЕ ЗАСЕДАНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ИФЛА 2020 ГОДА

## CONVENING NOTICE FOR THE IFLA 2020 GENERAL ASSEMBLY\*

5 августа 2020 г. Правление ИФЛА разослало извещение о созыве заседания Генеральной Ассамблеи. Генеральная Ассамблея ИФЛА 2020 г. состоится в четверг, 5 ноября, в Королевской библиотеке Нидерландов.

Если ограничения, введенные в связи с пандемией Covid-19, помешают проведению Ассамблеи в указанную дату, она состоится в Публичной библиотеке Бремена (Германия) 30 ноября 2020 года. В этом случае будет предоставлена дополнительная информация.

Всем делегатам, принимающим участие в голосовании, необходимо иметь при себе данный документ на заседании Ассамблеи.

### Повестка дня

Четверг, 5 ноября 2020 года, 13:00–15:00.

1. Церемония открытия заседания Генеральной Ассамблеи.
2. Назначение ответственного лица за подсчет голосов.
3. Установление кворума.
4. Утверждение повестки дня.
5. Протокол предыдущего заседания, состоявшегося в Афинах, Греция, 28 и 29 августа 2019 года.
6. В память о членах ИФЛА, ушедших из жизни в 2019 году.
7. Отчет президента.
8. Представление генеральным секретарем ежегодного отчета ИФЛА.
9. Представление годовой отчетности казначеем.
10. Церемония вручения наград и премий.
11. Выступление президента.
12. Предложения и резолюции (см. далее)
  - 12.1. Предложение провести следующую Генеральную Ассамблею в августе 2021 г. (см. статью 8.2 Устава ИФЛА).
  - 12.2. Предложение одобрить поправки к статьям 12 и 17 действующего Устава (с соответствующей перенумерацией в прочих частях документа). Указанные статьи поясняют, как ИФЛА может самостоятельно вносить поправки в Устав и принимать решения по другим важным вопросам и, таким образом:

- разрешить принятие резолюций по важным вопросам либо на заседании Генеральной Ассамблеи, либо путем проведения голосования среди всех членов;

- обеспечить единые временные рамки для принятия решений по всем резолюциям как на заседании Генеральной Ассамблеи, так и посредством голосования.

12.3. Предложение вынести на рассмотрение Правления изучение альтернативных и более устойчивых возможностей для организации Всемирного библиотечного и информационного конгресса и его проведения как глобального библиотечного форума только раз в три года.

13. Анонс будущих Всемирных библиотечных и информационных конгрессов.

14. Церемония закрытия заседания Ассамблеи.

Подробная информация о порядке голосования, включая дополнительную информацию о процессе голосования по доверенности, будет распространена до 5 сентября 2020 года.

### Примечания

#### **1. Представительство**

Каждый член Федерации имеет право быть представленным на Генеральной Ассамблее одним или несколькими уполномоченными лицами, одно из них назначается для реализации права голоса. Почетные члены имеют право присутствовать на заседаниях и участвовать в голосовании. Каждый член может уполномочить другого члена проголосовать за него по доверенности на Генеральной Ассамблее. В таких случаях он должен уведомить генерального секретаря о назначении доверенного лица не позднее, чем за 48 часов до начала заседания, заполнив и отправив специальную форму. Голосование может проводиться во время Генеральной Ассамблеи по любым предложениям и резолюциям, представленным в соответствии с Уставом.

#### **2. Кворум**

Присутствие на Генеральной Ассамблее простого большинства правомочных членов национальных или международных ассоциаций со-

\* <https://www.ifla.org/files/assets/hq/general-assembly/convening-notice-2020.pdf>

ставляет кворум. Кворум будет достигнут, если количество присутствующих или представленных доверенными лицами членов национальных и международных ассоциаций составляет 50%+1 от общего числа национальных и международных ассоциаций, уплативших взносы за текущий год. Таким образом, представителям национальных и международных ассоциаций чрезвычайно важно получить бюллетени для голосования по прибытии на место проведения заседания.

Доверенные лица могут получить свой бюллетень для голосования и бюллетени членов, которых они представляют по доверенности, на месте проведения Генеральной Ассамблеи за два часа до начала заседания. В голосовании участвуют члены, оплатившие все невыплаченные взносы до 29 октября 2020 года.

### **3. Резолюции**

Резолюции чрезвычайного и срочного характера, внесенные на рассмотрение после истечения крайнего срока, указанного в статье 9.5 Устава, т. е. не менее чем за три месяца до даты проведения заседания, должны быть направлены в секретариат ИФЛА до 12:00 во вторник, 3 ноября 2020 года.

Все резолюции должны быть предложены и поддержаны уполномоченными представителями членов, имена и институциональная принадлежность которых должны быть указаны в документе.

Все резолюции должны быть краткими, ясными и понятными, а также содержать четкие указания на действия, которые Федерации рекомендуется предпринять. При необходимости могут быть приложены краткие дополнительные сведения или пояснения. Исполнительный комитет может обратиться за разъяснениями или попросить перефразировать те или иные формулировки, чтобы обеспечить точную передачу смысла и целей предлагаемой резолюции, а также может назначить представителя для оказания помощи лицу, внесшему резолюцию на рассмотрение, чтобы она была ими совместно переработана в соответствии с настоящими Правилами.

## **Генеральная Ассамблея 2020 года, Гаага, Нидерланды**

### **Пункт 12 повестки дня — предложения и резолюции**

#### **12.1. Предложение одобрить проведение следующего заседания Генеральной Ассамблеи в августе 2021 года (см. статью 8 Устава)**

Согласно законодательству Нидерландов, а именно, разделам 48 и 49 второй части Граждан-

ского кодекса Нидерландов, Правление ИФЛА обязано представить ежегодный отчет и годовые финансовые отчеты Генеральной Ассамблее в течение шести месяцев после окончания финансового года, если только Генеральная Ассамблея не продлит указанный срок. Срок может быть продлен в связи с особыми обстоятельствами, но не более чем на пять месяцев. Данное положение отражено в статье 8.2 пересмотренного Устава.

Финансовый год ИФЛА заканчивается 31 декабря, а Генеральная Ассамблея собирается во время проведения Конгресса, как правило, в августе, т. е. спустя более чем полгода. В связи с этим Генеральная Ассамблея должна дать разрешение Правлению представить ежегодный отчет и финансовые отчеты на следующем Конгрессе. Согласно рекомендациям юристов ИФЛА, подобное разрешение дается ежегодно. Выдача общего разрешения на неограниченный срок не допускается.

#### **Предложение**

Уполномочить Правление созвать Генеральную Ассамблею таким образом, чтобы она совпала со следующим Всемирным библиотечным и информационным конгрессом ИФЛА, который состоится в августе 2021 года. В случае задержки в силу непреодолимых обстоятельств Генеральная Ассамблея может быть созвана позже, но не позднее 30 ноября 2021 года.

#### **12.2. Предложение одобрить поправки к статьям 12 и 17 действующего Устава (с соответствующей перенумерацией в прочих частях документа)**

В статьях 12 и 17 Устава ИФЛА изложены правила принятия важных решений, в частности, в отношении изменения самого Устава. Однако он содержит два основных недостатка.

Во-первых, текущая процедура занимает не менее шести месяцев. Для внесения изменений в Устав необходимо консультативное голосование всех членов (на которое должно быть отведено не менее восьми недель), за которым следует публикация извещения о созыве с предлагаемыми изменениями в Уставе не менее чем за три месяца до проведения Генеральной Ассамблеи.

Учитывая время, необходимое для подготовки рассылок и подсчета голосов, любой процесс по изменению Устава в настоящее время должен начинаться за шесть или более месяцев до проведения Генеральной Ассамблеи.

В то время как консультативное голосование дает всем членам возможность выразить свое мнение, Генеральная Ассамблея должна лишь принять к сведению — но не обязательно руко-

водствоваться — итоги голосования членов. Данная процедура создает возможность для отмены решения, принятого в ходе голосования всех членов, теми членами, кто присутствует или представлен на Генеральной Ассамблее, проходящей во время Конгресса ИФЛА. По мере увеличения числа членов ИФЛА — особенно среди тех, кто не может присутствовать на Генеральной Ассамблее каждый год в силу региона проживания, — данное правило может постепенно потерять свою актуальность.

Для разрешения сложившейся ситуации Правление рекомендует внести поправки к статьям 12 и 17 действующего Устава (с соответствующей перенумерацией в прочих частях документа). Данные статьи поясняют, как ИФЛА может вносить поправки в Устав и решать другие важные вопросы.

Указанные изменения направлены на то, чтобы сделать процесс принятия решений более простым и доступным для всех членов:

- разрешить принятие резолюций по важным вопросам либо на заседании Генеральной Ассамблеи, либо путем проведения голосования среди всех членов;
- обеспечить единые временные рамки для принятия решений членами по всем резолюциям либо на заседании Генеральной Ассамблеи, либо путем голосования.

Если указанные изменения будут приняты, то они ускорят процесс внесения поправок, а также гарантируют, что в ходе принятия важных решений будут учтены голоса всех членов, независимо от их возможности присутствовать на Генеральной Ассамблее или отправить своего представителя. Голосование, проведенное в феврале 2020 г., показало, что 98% членов поддерживают данные изменения.

#### **Предложение**

Внести поправки в ст. 12 Устава ИФЛА в порядке, описанном в Приложении 1.

Внести поправки в ст. 17 Устава ИФЛА в порядке, описанном в Приложении 1.

### **12.3. Предложение вынести на рассмотрение Правления изучение альтернативных и более устойчивых способов организации Всемирного библиотечного и информационного конгресса и в будущем проводить его как глобальное мероприятие раз в три года**

Более устойчивое функционирование Всемирного библиотечного и информационного конгресса (WLIC).

WLIC имеет жизненно важное значение для глобального библиотечного сообщества.

Библиотекари и специалисты в области информации по всему миру взаимодействуют с целью развития библиотечных услуг и защиты интересов библиотек. К сожалению, ежегодное проведение Конгресса приводит к загрязнению окружающей среды в связи с многочисленными дальними перелетами участников. Более того, значительная стоимость расходов на проезд не позволяет принять участие в мероприятии многим библиотекарям. Поскольку ИФЛА является активным сторонником Повестки дня ООН в области устойчивого развития на период до 2030 г., было бы целесообразно сделать ее собственным Конгрессом мероприятием, отвечающим целям Повестки.

Некоторые ассоциации достигли существенного прогресса в организации успешных международных конференций, применяя подход, основанный на проведении собраний в нескольких местах, чтобы участники смогли посетить ближайший к ним региональный центр. Например, 15-я Международная конференция, посвященная восприятию и познанию музыки (International Conference on Music Perception and Cognition), проведенная в 2018 г., состоялась сразу в нескольких местах на четырех континентах. Каждый центр организовал как выступления своих основных докладчиков, так и заседания специалистов. При этом они взаимодействовали друг с другом для проведения общих виртуальных круглых столов и дискуссий. Организаторы конференции сообщили, что при таком полу-виртуальном подходе количество представленных стран увеличилось на 50%, а углеродное загрязнение на душу населения сократилось на 70% по сравнению с показателями традиционной международной конференции (<https://www.yaleclimateconnections.org/2019/10/how-can-academic-and-professionalorganizations-reduce-flying-to-conferences/>).

Представлено: Карен Линдер (Karen Linder), Шведская библиотечная ассоциация, Анн Берит Хултин (Ann Berit Hulthin), Норвежская библиотечная ассоциация.

#### **Предложение**

Мы предлагаем Правлению изучить альтернативные и более устойчивые возможности для организации Всемирного библиотечного и информационного конгресса и в будущем проводить его как глобальное библиотечное мероприятие только раз в три года.

Перевод **Марии Федотовой**,  
Российская государственная библиотека

**Предложение 12.2. Предложение одобрить поправки  
к статьям 12 и 17 действующего Устава ИФЛА**

<b>Исходный текст документа</b> <i>(номера абзацев или текст, которые предлагаются изменить, выделены курсивом)</i>	<b>Предлагаемый текст документа</b> <i>(номера абзацев или текст, которые предлагаются изменить, выделены курсивом)</i>																				
<p>Статья 12. Голосование на заседании Генеральной Ассамблеи.</p> <p>12.1. Каждый член обладает минимум одним голосом на заседании Генеральной Ассамблеи, в почтовом или электронном голосовании.</p> <p>12.1.1. Количество голосов определяется в соответствии со следующей формулой:</p> <p>12.1.1.1. Количество голосов для членов — национальных ассоциаций определяется в соответствии с бюджетом:</p> <table border="0"> <tr> <td>Бюджет (в Евро)</td> <td>Количество голосов</td> </tr> <tr> <td>Менее 50 000 —</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>От 50 000 до 499 999 —</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>От 500 000 до 2 999 999 —</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>От 3 000 000 и выше —</td> <td>40</td> </tr> </table> <p>12.1.1.2. Все члены международной ассоциации имеют по пять голосов.</p> <p>12.1.1.3. Члены других ассоциаций имеют по два голоса.</p> <p>12.1.1.4. Все остальные члены, включая почетных членов, имеют по одному голосу.</p> <p>12.1.2. Каждый член может уполномочить другого члена проголосовать за него по доверенности на Генеральной Ассамблее. В таких случаях он обязан заранее уведомить генерального секретаря письмом или по электронной почте о назначении своего представителя в соответствии с положениями, закрепленными в Правилах процедуры.</p> <p><i>12.2. Подсчет голосов на Генеральных Ассамблеях осуществляется в соответствии с положениями Устава и Правил процедуры.</i></p> <p>12.2.1. За исключением случаев, закрепленных в настоящем Уставе, решение принимается простым большинством голосов, исключая членов, не имеющих права голоса, и членов, потребовавших отметить, что они воздержались от голосования.</p> <p>12.2.2. Если предложение получает равное число голосов «за» и «против», председатель Генеральной ассамблеи имеет право решающего голоса</p> <p><i>12.3. В соответствии с положениями Устава и Правил процедуры Правление может проводить почтовое и/или электронное голосование, чтобы определить позицию членов по существенным вопросам. Правление обязано разослать бюллетени в случае внесения предложений по изменению размеров членских взносов для различных категорий членов, внесения поправок в Устав и роспуска Федерации.</i></p>	Бюджет (в Евро)	Количество голосов	Менее 50 000 —	10	От 50 000 до 499 999 —	20	От 500 000 до 2 999 999 —	30	От 3 000 000 и выше —	40	<p>Статья 12. Голосование на заседании Генеральной Ассамблеи.</p> <p>12.1. Каждый член обладает минимум одним голосом на заседании Генеральной Ассамблеи, в почтовом или электронном голосовании.</p> <p>12.1.1. Количество голосов определяется в соответствии со следующей формулой:</p> <p>12.1.1.1. Количество голосов для членов — национальных ассоциаций определяется в соответствии с бюджетом:</p> <table border="0"> <tr> <td>Бюджет (в Евро)</td> <td>Количество голосов</td> </tr> <tr> <td>Менее 50 000 —</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>От 50 000 до 499 999 —</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>От 500 000 до 2 999 999 —</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>От 3 000 000 и выше —</td> <td>40</td> </tr> </table> <p>12.1.1.2. Все члены международной ассоциации имеют по пять голосов.</p> <p>12.1.1.3. Члены других ассоциаций имеют по два голоса.</p> <p>12.1.1.4. Все остальные члены, включая почетных членов, имеют по одному голосу.</p> <p>12.1.2. Каждый член может уполномочить другого члена проголосовать за него по доверенности на Генеральной Ассамблее. В таких случаях он обязан заранее уведомить генерального секретаря письмом или по электронной почте о назначении своего представителя в соответствии с положениями, закрепленными в Правилах процедуры.</p> <p><i>12.2. Подсчет голосов, полученных в ходе голосования на Генеральных Ассамблеях, в ходе почтового и/или электронного голосования, осуществляется в соответствии с положениями Устава и Правил процедуры.</i></p> <p>12.2.1. За исключением случаев, закрепленных в настоящем Уставе, решение принимается простым большинством голосов, исключая членов, не имеющих права голоса, и членов, потребовавших отметить, что они воздержались от голосования.</p> <p>12.2.2. Если предложение получает равное число голосов «за» и «против», председатель Генеральной Ассамблеи имеет право решающего голоса.</p> <p><i>12.3. В соответствии с положениями Устава и Правил процедуры Правление может проводить почтовое и/или электронное голосование, чтобы предоставить членам возможность проголосовать по резолюциям, касающимся важных вопросов.</i></p>	Бюджет (в Евро)	Количество голосов	Менее 50 000 —	10	От 50 000 до 499 999 —	20	От 500 000 до 2 999 999 —	30	От 3 000 000 и выше —	40
Бюджет (в Евро)	Количество голосов																				
Менее 50 000 —	10																				
От 50 000 до 499 999 —	20																				
От 500 000 до 2 999 999 —	30																				
От 3 000 000 и выше —	40																				
Бюджет (в Евро)	Количество голосов																				
Менее 50 000 —	10																				
От 50 000 до 499 999 —	20																				
От 500 000 до 2 999 999 —	30																				
От 3 000 000 и выше —	40																				

Исходный текст документа (номера абзацев или текст, которые предлагается изменить, выделены курсивом)	Предлагаемый текст документа (номера абзацев или текст, которые предлагается изменить, выделены курсивом)
<p>12.3.1. <i>Итоги такого голосования должны быть представлены членам по почте/электронной почте не позднее проведения следующей Генеральной Ассамблеи. Проводя голосование по вопросу, Генеральная Ассамблея обязана учесть результаты почтового / электронного голосования.</i></p> <p>12.4. Вышеизложенные принципы распределения голосов применяются также к выборам президента и десяти членов Правления, упомянутых в статье 13.3.2. По всем остальным вопросам каждый член имеет один голос.</p>	<p>12.3.1. <i>Итоги такого голосования должны быть представлены членам по почте/электронной почте в течение одного месяца с даты закрытия голосования или на следующей Генеральной Ассамблее, в зависимости от того, что наступит раньше.</i></p> <p>12.4. Вышеизложенные принципы распределения голосов применяются также к выборам президента и десяти членов Правления, упомянутых в статье 13.3.2. По всем остальным вопросам каждый член имеет один голос.</p>
<p>Статья 17. Поправки к Уставу</p> <p>17.1. <i>Любое предложение о внесении поправок в настоящий Устав может быть утверждено только резолюцией Генеральной Ассамблеи, созванной извещением о намерении внести поправки в Устав с прилагаемым текстом предложений.</i></p> <p>17.1.1. <i>В извещении о созыве Генеральной Ассамблеи должны содержаться намерение внести поправки в Устав и текст предложений по поправкам.</i></p> <p>17.1.2. <i>Извещение о созыве Генеральной Ассамблеи должно быть разослано всем членам Федерации не менее чем за 3 месяца до проведения заседания.</i></p> <p>17.2. <i>Согласно положениям статей 12.3 и 12.3.1 любое предложение о внесении поправок в настоящий Устав подлежит утверждению всеми членами Федерации путем почтового и/или электронного голосования для определения позиции членов по этому вопросу.</i></p> <p>17.2.1. <i>Извещение о голосовании должно быть разослано в соответствии с положениями статей 17.1.1 и 17.1.2.</i></p> <p>17.3. Правление имеет право формулировать предложения по поправкам в настоящий Устав, как по своей инициативе, так и по запросу членов.</p> <p>17.3.1. Предложение о поправках к настоящему Уставу, подписанное не менее чем одной десятой полноправных членов Федерации и поданное высшему должностному лицу, рассматривается Правлением.</p> <p>17.4. Предложение по внесению поправок в настоящий Устав будет считаться рассмотренным, если в пользу его принятия проголосует две трети делегатов с правом голоса. Если на заседании отсутствует кворум, вступают в силу положения статей 11.2.1 и 11.2.2.</p> <p>17.5. Поправки в настоящий Устав вступают в силу только после нотариального заверения.</p> <p>17.5.1. Правом заверить поправки в нотариальной конторе обладает каждый член Правления.</p> <p>17.6. Члены Правления обязаны предоставить копию нотариального документа, заверяющего поправки, а также полный законченный текст измененного Устава для регистрации в Торговой палате в Гааге.</p>	<p>Статья 17. Поправки к Уставу</p> <p>17.1. <i>Поправки к настоящему Уставу должны быть одобрены:</i></p> <p>17.1.1. <i>Решением Генеральной Ассамблеи, созванной в соответствии со статьями 9.1 и 9.2; в извещении о созыве должно быть указано намерение внести поправки в Устав, а также включен текст предложений, или</i></p> <p>17.1.2. <i>Почтовым и/или электронным голосованием всех членов в соответствии со статьей 12.3. в бюллетене для голосования должно быть указано намерение внести поправки в Устав, а также должен быть включен текст предложений. Между выдачей бюллетеней и датой окончания приема голосов должно пройти не менее двух месяцев.</i></p> <p>17.2. Правление имеет право формулировать предложения по поправкам в настоящий Устав как по своей инициативе, так и по запросу членов.</p> <p>17.2.1. Предложение о поправках к настоящему Уставу, подписанное не менее чем одной десятой полноправных членов Федерации и поданное высшему должностному лицу, рассматривается Правлением.</p> <p>17.3. Предложение по внесению поправок в настоящий Устав будет считаться рассмотренным, если в пользу его принятия проголосует две трети делегатов с правом голоса. Если на заседании отсутствует кворум, вступают в силу положения статей 11.2.1. и 11.2.2.</p> <p>17.4. Поправки в настоящий Устав вступают в силу только после нотариального заверения.</p> <p>17.4.1. Правом заверить поправки в нотариальной конторе обладает каждый член Правления.</p> <p>17.5. Члены Правления обязаны предоставить копию нотариального документа, заверяющего поправки, а также полный законченный текст измененного Устава для регистрации в Торговой палате в Гааге.</p>